

4 Reis 15

1 ἐν ἔτει εἰκοστῷ καὶ ἐβδόμῳ τῷ
1 No ano vigésimo e sétimo ao

Ἱεροβοὰμ βασιλεῖ Ἰσραὴλ
de Jeroboão, rei de Israel,

ἐβασίλευσεν Ἀζαρίας υἱὸς
reinou Azarias, filho

Ἀμεσσίου βασιλέως Ἰούδα. 2 υἱὸς
de Amessias, rei de Judá. 2 Filho

ἐκκαίδεκα ἐτῶν ἦν ἐν τῷ βασιλεύειν
de dezesseis anos era no reinar

αὐτὸν καὶ πεντηκονταδύο ἔτη
a ele, e cinquenta e dois anos

ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ ὄνομα
reinou em Jerusalém. E nome

τῇ μητρὶ αὐτοῦ Ἰεχελία ἐξ Ἱερουσαλήμ.
da mãe dele Jecolia, de Jerusalém.

3 καὶ ἐποίησε τὸ εὐθές ἐν ὀφθαλμοῖς
3 E fez o reto em olhos

Κυρίου κατὰ πάντα, ὅσα ἐποίησεν
do Senhor, como tudo que fizera

Ἀμεσσίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ 4 πλὴν τῶν
Amessias, o pai dele. 4 Contudo, os

ὕψηλῶν οὐκ ἐξῆρεν, ἔτι ὁ λαὸς
altos não removeu; ainda o povo

ἐθυσίαζε καὶ ἐθυμίων ἐν τοῖς ὕψηλοῖς,
sacrificava e incensava nos altos.

5 καὶ ἥψατο Κύριος τὸν βασιλέα, καὶ
5 E tocou Senhor ao rei, e

ἦν λελεπρωμένος ἕως ἡμέρας
ficou leproso até dia

θανάτου αὐτοῦ καὶ ἐβασίλευσεν ἐν
da morte dele; e reinou em

οἶκω ἀφφουσώθ, καὶ Ἰωάθαμ υἱὸς τοῦ
casa affousot. E Jotão, filho do

βασιλέως ἐπὶ τῷ οἶκω κρίνων τὸν
rei, sobre a casa, que julga ao

λαὸν τῆς γῆς. 6 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν
povo da terra. 6 E os restantes das

λόγων Ἀζαρίου, καὶ πάντα, ὅσα
palavras de Azarias e tudo que

ἐποίησεν, οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ
fez, não estas escritas sobre

βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς
livro das palavras dos dias aos

βασιλεῦσιν Ἰούδα; 7 καὶ ἐκοιμήθη
reis de Judá? 7 E dormiu

Ἀζαρίας μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ, καὶ
Azarias com os pais dele, e

ἔθαψαν αὐτὸν μετὰ τῶν πατέρων
sepultaram - no com os pais

αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυίδ, καὶ
dele na cidade de David. E

ἐβασίλευσεν Ἰωάθαμ υἱὸς αὐτοῦ
reinou Jotão, filho dele,

ἀντ' αὐτοῦ. 8 ἐν ἔτει τριακοστῷ καὶ
em lugar dele. 8 No ano trigésimo e

ὀγδόῳ τῷ Ἀζαρίου βασιλεῖ Ἰούδα
oitavo ao Azarias, rei de Judá,

ἐβασίλευσε Ζαχαρίας υἱὸς Ἱεροβοὰμ
reinou Zacarias, filho de Jeroboão,

ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν Σαμαρείᾳ ἑξάμηνον. 9
sobre Israel em Samaria, seis meses. 9

καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς
E fez o mal em olhos

Κυρίου, καθὰ ἐποίησαν οἱ πατέρες
do Senhor, como fizeram os pais

αὐτοῦ οὐκ ἀπέστη ἀπὸ πασῶν τῶν
dele; não se apartou de todas as

ἀμαρτιῶν Ἱεροβοὰμ υἱοῦ
transgressões de Jeroboão, filho

Ναβάτ, ὃς ἐξήμαρτε τὸν
de Nabate, que fez transgredir ao

Ἰσραήλ. 10 καὶ συνεστράφησαν ἐπ’
Israel. 10 E conspiraram contra

αὐτὸν Σελλούμ υἱὸς Ἰαβὶς καὶ
ele Selum, filho de Jabis, e

Κεβλαὰμ καὶ ἐπάταξαν αὐτὸν καὶ
Keblaam; e feriram - no e

ἐθανάτωσαν αὐτόν, καὶ Σελλούμ
mataram - no. E Selum

ἐβασίλευσεν ἀντ’ αὐτοῦ. 11 καὶ τὰ
reinou em lugar dele. 11 E os

λοιπὰ τῶν λόγων Ζαχαρίου ιδού
restantes das palavras de Zacarias, eis

εἰσι γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ
estão escritos sobre livro

λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς
das palavras dos dias aos

βασιλεῦσιν Ἰσραήλ. 12 ὁ λόγος
reis de Israel. 12 A palavra

Κυρίου, ὃν ἐλάλησε πρὸς Ἰοὺ
do Senhor que falou a Jeú,

λέγων υἱοὶ τέταρτοι καθήσονται
dizendo: "Filhos da quarta se assentarão

σοι ἐπὶ θρόνου Ἰσραήλ καὶ ἐγένετο
a ti sobre trono de Israel." E sucedeu

οὕτως. 13 καὶ Σελλοὺμ [υἱὸς](#) Ἰαβὶς
assim. 13 E Selum, filho de Jabis,

[ἐβασίλευσε](#) καὶ ἐν [ἔτει](#) τριακοστῷ καὶ
reinou. E no ano trigésimo e

[ἐνάτῳ](#) Ἀζαρίᾳ [βασιλεῖ](#) Ἰούδα
nono de Azarias, rei de Judá,

[ἐβασίλευσε](#) Σελλοὺμ [μῆνα ἡμερῶν](#) ἐν
reinou Selum mês de dias em

[Σαμαρείᾳ](#). 14 καὶ [ἀνέβη](#) Μαναῆμ [υἱὸς](#)
Samaria. 14 E subiu Manaém, filho

[Γαδδὶ](#) ἐκ Θαρσιλᾶ καὶ [ἦλθεν](#) εἰς
de Gadi, de Tarsila e veio a

[Σαμάρειαν](#) καὶ [ἐπάταξε](#) τὸν Σελλοὺμ
Samaria, e feriu ao Selum,

[υἱὸν](#) Ἰαβὶς ἐν [Σαμαρείᾳ](#) καὶ
filho de Jabis, em Samaria e

[ἐθανάτωσεν](#) αὐτόν. 15 καὶ τὰ [λοιπὰ](#)
matou - o. 15 E os restantes

τῶν [λόγων](#) Σελλοὺμ καὶ ἡ
das palavras de Selum e a

συστροφὴ αὐτοῦ, ἣν συνεστράφη, [ιδού](#)
conspiração dele que conspirou, eis

εἰσι γεγραμμένα [ἐπὶ βιβλίῳ](#)
estão escritos sobre livro

[λόγων](#) τῶν [ἡμερῶν](#) τοῖς [βασιλεῦσιν](#)
das palavras dos dias aos reis

Ἰσραήλ. 16 [τότε ἐπάταξε](#) Μαναῆμ τὴν
de Israel. 16 Então feriu Manaém a

Θερσὰ καὶ [πάντα](#) τὰ ἐν αὐτῇ καὶ τὰ
Tirsá e todas as nela, e os

[ὅρια](#) αὐτῆς [ἀπὸ](#) Θερσά, ὅτι [οὐκ](#)
territórios dela, desde Tirsá, que não

[ἥνοιξαν](#) αὐτῷ καὶ [ἐπάταξεν](#) αὐτήν καὶ
abriram a ele; e feriu - a e

τὰς ἐν [γαστρὶ](#) [ἐχούσας](#) ἀνέρρηξεν. 17
as em ventre que possui rasgou. 17

[ἐν ἔτει](#) τριακοστῷ καὶ [ἐνάτῳ](#) τῷ Ἀζαρία
No ano trigésimo e nono ao Azarias,

[βασιλεῖ Ἰούδα ἐβασίλευσε](#) Μαναῆμ
rei de Judá, reinou Manaém,

[υἱὸς Γαδδὶ ἐπὶ Ἰσραὴλ](#) ἐν [Σαμαρείᾳ](#)
filho de Gadi, sobre Israel em Samaria,

[δέκα ἔτη](#). 18 καὶ [ἐποίησε](#) τὸ [πονηρὸν](#)
dez anos. 18 E fez o mal

ἐν [ὀφθαλμοῖς Κυρίου](#) [οὐκ ἀπέστη](#)
em olhos do Senhor; não se apartou

[ἀπὸ πασῶν ἁμαρτιῶν Ἱεροβοὰμ](#)
de todas transgressões de Jeroboão,

[υἱοῦ](#) Ναβάτ, ὃς ἐξήμαρτε τὸν
filho de Nabate, que fez transgredir ao

Ἰσραήλ. 19 ἐν ταῖς [ἡμέραις](#) αὐτοῦ [ἀνέβη](#)
Israel. 19 Nos dias dele, subiu

Φοῦλ [βασιλεὺς Ἀσσυρίων](#) [ἐπὶ](#) τὴν
Pul, rei dos assírios, contra a

[γῆν](#), καὶ Μαναῆμ [ἔδωκε](#) τῷ Φοῦλ χίλια
terra; e Manaém deu ao Pul mil

τάλαντα [ἀργυρίου](#) εἶναι τὴν [χεῖρα](#) αὐτοῦ
talentos de prata, estar a mão dele

[μετ'](#) αὐτοῦ. 20 καὶ [ἐξήνεγκε](#) Μαναῆμ
com ele. 20 E exigiu Manaém

τὸ [ἀργύριον](#) [ἐπὶ](#) τὸν Ἰσραήλ, [ἐπὶ](#)
a prata sobre o Israel, sobre

[πᾶν δυνατὸν ἰσχύϊ](#), [δοῦναι](#) τῷ
todo poderoso em força, para dar ao

βασιλεῖ τῶν Ἀσσυρίων, πεντήκοντα
rei dos assírios, cinquenta

σίκλους τῷ ἀνδρὶ τῷ ἐνί καὶ
siclos ao homem ao um. E

ἀπέστρεψε βασιλεὺς Ἀσσυρίων καὶ
se retirou rei dos assírios e

οὐκ ἔστι ἐκεῖ ἐν τῇ γῇ. 21 καὶ τὰ
não está ali na terra. 21 E os

λοιπὰ τῶν λόγων Μαναήμ καὶ
restantes das palavras de Manaém e

πάντα ὅσα ἐποίησεν, οὐκ ἰδοὺ ταῦτα
tudo que fez, não eis estas

γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων
escritas sobre livro das palavras

τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰσραήλ;
dos dias aos reis de Israel?

22 καὶ ἐκοιμήθη Μαναήμ μετὰ τῶν
22 E dormiu Manaém com os

πατέρων αὐτοῦ, καὶ ἐβασίλευσε
pais dele. E reinou

Φακεσίας υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ. 23
Faceias, filho dele, em lugar dele. 23

ἐν ἔτει πεντηκοστῷ τοῦ Ἀζαρίου
No ano quinquagésimo do Azarias,

βασιλεῖ Ἰούδα ἐβασίλευσε Φακεσίας
rei de Judá, reinou Faceias,

υἱὸς Μαναήμ ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν
filho de Manaém, sobre Israel em

Σαμαρεία δύο ἔτη. 24 καὶ ἐποίησε τὸ
Samaria, dois anos. 24 E fez o

πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς Κυρίου οὐκ
mal em olhos do Senhor; não

[ἀπέστη ἀπὸ ἁμαρτιῶν](#)

se apartou das transgressões

[Ἱεροβοὰμ υἱοῦ](#) Ναβάτ, ὃς
de Jeroboão, filho de Nabate, que

ἐξήμαρτε τὸν Ἰσραήλ. 25 καὶ
fez transgredir ao Israel. 25 E

συνεστράφη [ἐπ’](#) αὐτὸν Φακεὲ [υἱὸς](#)
conspirou contra ele Faceia, filho

Ρομελίου ὁ τριστάτης αὐτοῦ καὶ
de Romelias, o capitão dele; e

[ἐπάταξεν](#) αὐτὸν ἐν [Σαμαρείᾳ](#) [ἐναντίον](#)
feriu - o em Samaria, defronte

[οἴκου](#) τοῦ [βασιλέως](#) [μετὰ](#) τοῦ Ἀργόβ
da casa do rei, com o Argobe

καὶ [μετὰ](#) τοῦ Ἀρία, καὶ [μετ’](#) αὐτοῦ
e com o Aria; e com ele

[πεντήκοντα ἄνδρες ἀπὸ](#) τῶν
cinquenta homens dos

τετρακοσίων καὶ [ἐθανάτωσεν](#) αὐτὸν καὶ
quatrocentos. E matou a ele e

[ἐβασίλευσεν](#) [ἀντ’](#) αὐτοῦ. 26 καὶ τὰ
reinou em lugar dele. 26 E as

[λοιπὰ](#) τῶν [λόγων](#) Φακεσίου καὶ
restantes das palavras de Faceias e

[πάντα](#), ὅσα [ἐποίησεν](#), [ιδού](#) εἰσι
tudo que fez, eis que estão

γεγραμμένα [ἐπὶ βιβλίῳ](#) [λόγων](#)
escritas sobre livro das palavras

τῶν [ἡμερῶν](#) τοῖς [βασιλεῦσιν](#) Ἰσραήλ.
dos dias aos reis de Israel.

27 [ἐν ἔτει](#) πεντηκοστῷ καὶ [δευτέρῳ](#)
27 No ano quinquagésimo e segundo

τοῦ Ἀζαρίου βασιλεῖ Ἰούδα
do Azarias, rei de Judá,

ἐβασίλευσε Φακεὲ υἱὸς Ρομελίου
reinou Faceia, filho de Romelias,

ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν Σαμαρείᾳ εἴκοσιν ἔτη.
sobre Israel em Samaria, vinte anos.

28 καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς
28 E fez o mal em olhos

Κυρίου οὐκ ἀπέστη ἀπὸ πασῶν
do Senhor; não se apartou de todas

ἀμαρτιῶν Ἰεροβοὰμ υἱοῦ
transgressões de Jeroboão, filho

Ναβάτ, ὃς ἐξήμαρτε τὸν
de Nabate, que fez transgredir ao

Ἰσραήλ. 29 ἐν ταῖς ἡμέραις Φακεὲ
Israel. 29 Nos dias de Faceia,

βασιλέως Ἰσραὴλ ἦλθε
rei de Israel, veio

Θαγλαθφελλασάρ βασιλεὺς Ἀσσυρίων
Taglate-Felasar, rei dos assírios,

καὶ ἔλαβε τὴν Αἴν καὶ τὴν
e tomou a Aím, e a

Ἀβελβαιθαμαχὰ καὶ τὴν Ἀνιὼχ καὶ
Abel-Bait-Maaca, e a Anioque, e

τὴν Κενέζ καὶ τὴν Ἀσὼρ καὶ τὴν
a Quenés, e a Asor, e a

Γαλαὰδ καὶ τὴν Γαλιλαίαν, πᾶσαν γῆν
Guileade, e a Galileia, toda terra

Νεφθαλί, καὶ ἀπόκισεν αὐτοὺς εἰς
de Neftali; e deportou - os para

Ἀσσυρίους. 30 καὶ συνέστρεψε
assírios. 30 E conspirou

σύσπρεμμα Ὡσηὲ υἱὸς Ἠλὰ ἐπὶ
conspiração Oseias, filho de Elá contra

Φακεὲ υἱὸν Ρομελίου καὶ ἐπάταξεν
Faceia, filho de Romelias, e feriu-

αὐτὸν καὶ ἐθανάτωσε καὶ ἐβασίλευσεν
o, e matou, e reinou

ἄντ' αὐτοῦ ἐν ἔτει εἰκοστῷ
em lugar dele, no ano vigésimo

Ἰωάθαμ υἱοῦ Ἀζαρίου. 31 καὶ τὰ
de Jotão, filho de Azarias. 31 E os

λοιπὰ τῶν λόγων Φακεὲ καὶ
restantes das palavras de Faceia e

πάντα, ὅσα ἐποίησεν, ἰδοὺ ταῦτα
tudo que fez, eis que estas

γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων
escritas sobre livro das palavras

τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰσραήλ.
dos dias aos reis de Israel.

32 ἐν ἔτει δευτέρῳ Φακεὲ υἱοῦ
32 No ano segundo de Faceia, filho

Ρομελίου βασιλεῖ Ἰσραήλ
de Romelias, rei de Israel,

ἐβασίλευσεν Ἰωάθαμ υἱὸς Ἀζαρίου
reinou Jotão, filho de Azarias,

βασιλέως Ἰούδα. 33 υἱὸς εἴκοσι καὶ
rei de Judá. 33 Filho de vinte e

πέντε ἐτῶν ἦν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν
cinco anos era no reinar a ele,

καὶ ἐκκαίδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν
e dezesseis anos reinou em

Ἱερουσαλήμ, καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς
Jerusalém. E nome da mãe

αὐτοῦ Ἱερουσα θυγάτηρ Σαδώκ.
dele Jerusa, filha de Sadoque.

34 καὶ ἐποίησε τὸ εὐθές ἐν ὀφθαλμοῖς
34 E fez o reto em olhos

Κυρίου κατὰ πάντα, ὅσα ἐποίησεν
do Senhor, como tudo que fizera

Ἀζαρίας ὁ πατήρ αὐτοῦ 35 πλὴν τὰ
Azarias, o pai dele. 35 Contudo, os

ὕψηλὰ οὐκ ἐξῆρεν, ἔτι ὁ λαὸς
altos não removeu; ainda o povo

ἐθυσίαζε καὶ ἐθυμία ἐν τοῖς ὕψηλοῖς.
sacrificava e incensava nos altos.

αὐτὸ ᾠκοδόμησε τὴν πύλην οἴκου
Ele edificou a porta da casa

Κυρίου τὴν ἐπάνω. 36 καὶ τὰ
do Senhor a superior. 36 E as

λοιπὰ τῶν λόγων Ἰωάθαμ καὶ
restantes das palavras de Jotão e

πάντα, ὅσα ἐποίησεν, οὐχὶ ταῦτα
tudo que fez, não estas

γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων
escritas sobre livro das palavras

τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰούδα; 37
dos dias aos reis de Judá? 37

ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἤρξατο
Nos dias aqueles, começou

Κύριος ἐξαποστέλλειν ἐν Ἰούδα τὸν
Senhor a enviar em Judá ao

Ραασσὼν βασιλέα Συρίας, καὶ τὸν
Raassom, rei da Síria, e ao

Φακεὲ υἱὸν Ρομελίου.
Faceia, filho de Romelias.

38 καὶ ἐκοιμήθη Ἰωάθαμ μετὰ τῶν

38 E dormiu Jotão com os

πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη μετὰ τῶν
pais dele e foi sepultado com os

πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυὶδ τοῦ
pais dele na cidade de David, do

πατρὸς αὐτοῦ, καὶ ἐβασίλευσεν Ἀχάζ
pai dele. E reinou Acaz,

υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

filho dele, em lugar dele.

